

Congressus Octavus Internationalis Fenno-Ugristarum
Jyväskylä 10. – 15.8.1995

Pars II

Summaria acroasium in sectionibus et symposiis factarum

Redegit

Heikki Leskinen

Curaverunt

Paavo Pulkkinen, Risto Raittila, Tõnu Seilenthal

Moderatores

Jyväskylä 1995

ций обусловленности причинные следственные, условные и уступительные - только аналитическими конструкциями. Значение цели выражается и тем, и другим способом. Аналитические конструкции широко употребляются для выражения разнообразных дополнительных отношений в актантном блоке.

Т. А. Краснова

Ижевск

УДМУРТСКО-РУССКИЙ БИЛИНГВИЗМ И ПРОСОДИЧЕСКАЯ ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ

1. В настоящее время в языкознании все чаще обращаются к проблемам, связанным с взаимодействием языков. Особенно много внимания уделяется этому вопросу американскими учеными, и, в последнее время, русскими лингвистами. В русском языкознании исследование данного вопроса разворачивается, в основном, в двух направлениях: исследуются процессы взаимовлияния и взаимообогащения языков народов России и изучаются вопросы интерференции в связи с методикой преподавания как родного, так и иностранного языков.

2. В данном сообщении рассматриваются проблемы просодической интерференции при обучении другому (русскому) языку в условиях удмуртско-русского билингвизма, существующего на территории Удмуртской Республики.

3. Результаты проведенного аудиторского и инструментального анализа русской речи студентов-удмуртов 1-го курса факультета удмуртской филологии Удмуртского университета показали, что:

а) в русском переспросе наблюдается наличие монотонно-вокалической шкалы, характерной для удмуртского вопросительного предложения с частицей *-а*;

б) в русском произношении удмуртов наблюдается меньшая скорость повышения и понижения тона в интонационном центре, т. е. падение и повышение тона происходят более плавно, нежели в русском языке, где отмечаются более резкие падения и

подъемы тона;

в) для русской речи удмуртов характерным является растянутое произнесение заударных, абсолютных конечных слогов предложения, что свойственно для нормативной удмуртской речи;

г) из-за отсутствия редукции гласных оказалась нарушенной ритмическая структура русских предложений в произнесении удмуртов.

4. Можно предположить, что некоторые особенности удмуртской просодической системы накладывают свой отпечаток на интонационную систему русского языка.

Рейн Куль

Таллинн

ЗНАЧЕНИЕ ЦЕЛЕНАПРАВЛЕННОЙ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ РАБОТЫ В РАЗВИТИИ ЭСТОНСКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА

Последовательная коллективная работа по созданию и упорядочению эстонской профессиональной лексики началось в первом десятилетии 20 века. В 1909-19 гг. вышли из печати девять терминологических словарей по разным специальностям.

Особенно широкий размах получило упорядочение эстонской терминологии с образованием Эстонской Республики, когда эстонский язык стал государственным языком и тем самым языком приобретения высшего образования. Необходимо было быстро создать своеязычную терминологическую во всех основных областях науки. Это огромная задача была выполнена. В гг. 1920-40 было составлено и издано более 40 терминологических словарей. В комиссиях, работавших при Тартуском университете, была заложена основа национальной терминологии многих научных дисциплин (ботаника, зоология, геология, медицина, юриспруденция и т. д.). Особые заслуги в этом принадлежат языковеду И. В. Вески, который активно участвовал в деятельности многих рабочих групп и вклад которого высоко ценится не только количественно, но и